

**Приветственная речь Святейшего Патриарха Кирилла в кафедральном соборе  
Эчмиадзина**

16.03.2010 · Аналитика, Межхристианские отношения, Новые документы, Патриаршее служение

Ваше Святейшество, глубокочтимый Верховный Патриарх и Католикос всех армян Гарегин II! Ваши Высокопреосвященства и Преосвященства! Дорогие отцы, братья и сестры! Уважаемые представители армянского государства и общественности!

С великой радостью и теплыми чувствами я ступил ныне на благословенную и многострадальную армянскую землю, освященную трудами святителя Григория, Просветителя Великой Армении, обгавленную кровью мучеников за веру Христову, возделанную многими поколениями братского армянского народа.

Как Предстоятель Русской Православной Церкви хочу от лица всех ее верующих засвидетельствовать глубокое уважение духовной традиции и культуре вашего народа. Его история уходит своими корнями вглубь тысячелетий, а его культура дала миру бессмертные произведения литературы и искусства, памятники архитектуры и самобытную религиозную письменность.

Каждый, кто приезжает в Армению, получает неизгладимое впечатление, лицезрея ее главный символ – священную гору Арарат, на которой остановился после потопа ковчег праотца Ноя. И я сегодня с душевным трепетом ощущаю, что в этой земле буквально каждый камень является безмолвным свидетелем великих и славных свершений, подвигов и трудов, оказавших прямое влияние на ход истории всего человечества.

Христианство, укоренившееся в Армении благодаря трудам святых апостолов Варфоломея и Фаддея, открыло новую страницу в истории армянского народа.

Опираясь на высокоразвитую культуру, науку и устоявшуюся государственность, оно уже в 301 году по Рождестве Христовом было провозглашено царем Трдатом III верой всех армян. Христианскую веру в народе неустанно утверждал своими миссионерскими трудами великий святитель Христов Григорий Просветитель. Армянская земля тогда обильно орошалась кровью мучеников, которая, по словам Тертуллиана, «есть семя христианства». Мученический подвиг святых дев Рипсимии и Гаиании, называемых в Армении Рипсимэ и Гаянэ, способствовал чудесному обращению ко Христу царя Трдата, прежнего гонителя Церкви. Так эти святые своим подвигом засвидетельствовали Божественную правоту евангельских слов: если пшеничное зерно, пав в землю, не умрет, то останется одно; а если умрет, то принесет много плода (Ин. 12. 24).

Армянская Апостольская Церковь на протяжении своей 1700-летней истории приобрела себе право воистину именоваться душой армянского народа. Вера, обычаи и традиции армянского народа сплачивают вокруг Церкви всю его многомиллионную диаспору, рассеянную по всему миру. Значительная часть этой диаспоры проживает в России, Украине и Белоруссии – странах, окормляемых Русской Православной Церковью. [...]

<http://www.mospat.ru/ru/2010/03/16/news14611/>

**Allocution de bienvenue de sa Sainteté le Patriarche Cyrille en la cathédrale  
d'Etchmiadzine**

16.03.2010

Votre Sainteté, très Vénéré Patriarche Suprême et Catholicos de tous les Arméniens Garéguine II, Excellences, Eminences, chers pères, frères et sœurs, messieurs les représentants de l'État arménien et du peuple arménien,

C'est avec une immense joie et beaucoup d'émotion que j'ai foulé aujourd'hui la terre arménienne, bénie et martyre, consacrée grâce au labeur de Saint Grégoire, l'Illuminateur de la Grande Arménie, baignée du sang des martyrs de la foi du Christ, cultivée par les nombreuses générations de nos frères arméniens.

En tant que Primat de l'Eglise orthodoxe russe, je souhaite, au nom de tous les fidèles, témoigner notre profond respect à la tradition spirituelle et à la culture de votre peuple. Votre histoire plonge ses racines dans le siècles, et votre culture a donné au monde des œuvres littéraires et artistiques immortelles, des monuments architecturaux et une littérature religieuse originale.

Quiconque vient en Arménie a l'impression inoubliable, en voyant de ses yeux son principal symbole, le mont Ararat, montagne sacrée sur laquelle s'est échouée, après le Déluge, l'Arche de Noé, le patriarche. Et aujourd'hui, je ressens avec toute mon âme que sur cette terre, littéralement, chaque pierre est le témoin silencieux de grandes et glorieuses

réalisations, d'exploits et de travaux qui ont exercé une influence directe sur le cours de l'histoire de toute l'humanité.

Le christianisme, enraciné en Arménie grâce aux travaux des Saints apôtres Bartholomée et Thaddée, a inauguré un nouveau chapitre dans l'histoire du peuple arménien. En s'appuyant sur une culture très avancée, sur la science et un Etat stable, dès l'an 301 après Jésus-Christ, le roi Tiridate III a proclamé le christianisme foi de tous les Arméniens. Par son travail de missionnaire, le grand Saint Grégoire l'Illuminateur a infatigablement affirmé la foi chrétienne parmi le peuple. En ce temps, la terre arménienne était abondamment arrosée du sang des martyrs, qui est, de la bouche de Tertullien, «la semence du christianisme». L'héroïsme de Saintes Ripsimia et Gaïania, appelées en Arménie Ripsimé et Gaïané, vierges et martyres, a suscité la conversion au Christ du roi Tiridate, auparavant persécuteur de l'Église. Ainsi, par leur héroïsme, ces saintes ont témoigné de la vérité divine de ces paroles de l'Évangile : si le grain de froment, tombant sur la terre, ne meurt pas, il reste seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit (Jean. 12, 24).

L'Église Apostolique arménienne, forte d'une histoire de 1700 ans, a acquis en vérité le droit de se dire l'âme du peuple arménien. La foi, les coutumes et les traditions du peuple arménien rassemblent autour de l'Église toute la diaspora, forte de plusieurs millions de personnes dispersées dans le monde entier. Une partie significative de cette diaspora vit en Russie, en Ukraine et en Biélorussie, pays placés sous la responsabilité spirituelle de l'Église orthodoxe russe. [...]